|  |  |
| --- | --- |
|  **PERSONAL DETAILS**Giulia AlbezzanoVia Andorno 28, 10153 Turin – ITALY**Nationality:** Italian**Date of birth:** 06/12/1985**Telephone:** +(39) 389 0729097**E-mail:** giulia.albezzano@hotmail.com**LANGUAGE PAIRS**Mother-tongue: **Italian****English** to **Italian****Spanish** to **Italian**Read **French****AREAS OF EXPERTISE** TourismVideogameSoftware and websitesBuilding and constructionsGastronomyContractsMarketing & advertisingArts & culture**COMPUTER SKILLS****Operating Systems:** Windows Xp, Windows Vista, Windows 7, Windows 10**CAT Tools:** WordFast Pro 3, Wordfast Pro 4, OmegaT**Software:** Microsoft Office 2010, Aegisub, PDF, Photoshop, OpenOffice, EmEditor**Programming:** Java, HTML | **Giulia Albezzano**Freelance translator and proofreader**PROFESSIONAL SUMMARY**Qualified professional translator and proofreader, with a strong command over Italian, English and Spanish and four years of experience with international clients. High quality work delivered on deadline and attention to details.**WORK EXPERIENCE AND SKILLS****2012 – Present:** working freelance for American, Spanish and English translation agencies, providing translation, proofreading and localization services from English and Spanish into Italian (references available upon request).**2015 – Present:** transcription of audio files from Italian and Spanish into English and vice versa (references available upon request).**2011 – 2012** Nine month internship at the senior high school “Avogadro” (Turin, Italy), working as international student tutor. **MAIN DUTIES AND KEY SKILLS*** Provide translations that conform to the original text in terms of technicality and terminology, trying to change as little as possible the meaning of the source.
* TM and glossaries management and alignment of the text to make it consistent with existing TMs.
* Management of long-term projects.
* Documents proofreading.
* Software, videogames and website localization.
* Research and verification of the original information to ensure correct interpretation of the source
* Understanding and interpretation of idiomatic languages and slangs.
* Constant communication with the client to avoid interpretation errors and ensure an error-free work.
* Translation and localization of the websites of some of the world’s best known hotel groups, airlines and travel technology providers.
* Localization of videogames, translation and subtitling of dialogues and instructions.

**EDUCATION*** **Master of Translation**, Università degli Studi di Torino - Italy (2010-2012).
* **Bachelor of Tourism**, Università degli Studi di Torino – Italy (2006-2010).
* **Erasmus programme**: exchange student at Universidad de Màlaga – Spain (2007-08).
 |